R

WIPO
ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

CWS/14/7
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 23 СЕНТЯБРЯ 2026 ГОДА

Комитет по стандартам ВОИС (КСВ)

Четырнадцатая сессия
Женева, 23–27 ноября 2026 года

АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБСЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ПЕРЕВОДА В ЦИФРОВОЙ ФОРМАТ ДОКУМЕНТОВ В ОБЛАСТИ ИС

Документ подготовлен Секретариатом

РЕЗЮМЕ

1. Международное бюро проанализировало ответы, полученные по результатам обследования, касающегося проблем, с которыми сталкиваются ведомства при переводе в цифровой формат документов в области промышленной собственности. Анализ результатов обследования показывает, что основные трудности для ведомств связаны с извлечением сложного содержания из патентных документов в ходе этого процесса оцифровки.

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2. На тринадцатой сессии Комитета по стандартам ВОИС (КСВ) Международное бюро представило документ, касающийся проблем в связи с переводом документов в цифровой формат, которые оно отметило, в частности, в период, когда Международные поисковые органы пытались выполнить минимальные требования к документации, предусмотренные Договором о патентной кооперации (PCT) (см. документ CWS/13/28).

3. КСВ одобрил рассылку членам КСВ и Договаривающимся сторонам PCT обследования, касающегося проблем, с которыми сталкиваются ведомства при переводе в цифровой формат своих фондов документов по ИС, посредством общего циркулярного письма КСВ и PCT (см. пункт 212 документа CWS/13/33).

РЕЗУЛЬТАТЫ ОБСЛЕДОВАНИЯ

4. В мае 2026 года Секретариат подготовил и разослал обследование членам КСВ и Получающим ведомствам в рамках PCT, Международным поисковым органам и Органам международной предварительной экспертизы, а также Назначенным или Выбранным ведомствам в виде совместного циркулярного письма КСВ и PCT

(см. C.CWS 206/C.PCT 1701). В обследовании получателям циркулярного письма предлагалось прислать свои ответы в период с 15 мая по 15 июня 2026 года.

5. В обследовании приняли участие 56 ведомств или организаций, представляющих следующие государства-члены: Алжир (DZ), Австралия (AU), Азербайджан (AZ), Бахрейн (BH), Бельгия (BE), Босния и Герцеговина (BA), Бразилия (BR), Болгария (BG), Канада (CA), Чили (CL), Китай (CN), Коста-Рика (CR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Дания (DK), Экваториальная Гвинея (GQ), Эстония (EE), Франция (FR), Грузия (GE), Германия (DE), Венгрия (HU), Индия (IN), Ирландия (IE), Израиль (IL), Ямайка (JM), Япония (JP), Латвия (LV), Литва (LT), Мексика (MX), Мозамбик (MZ), Новая Зеландия (NZ), Норвегия (NO), Оман (OM), Парагвай (PY), Перу (PE), Филиппины (PH), Польша (PL), Республика Корея (KR), Республика Молдова (MD), Румыния (RO), Российская Федерация (RU), Саудовская Аравия (SA), Сербия (RS), Сингапур (SG), Словакия (SK), Испания (ES), Шри-Ланка (LK), Швеция (SE), Турция (TR), Соединенное Королевство (GB), Объединенная Республика Танзания (TZ) и Соединенные Штаты Америки (US); а также следующие организации: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (AP), Евразийская патентная организация (EA), Европейского патентного ведомства (EP) и Ведомства интеллектуальной собственности Европейского союза (EM).

6. Отдельные ответы и обобщенные результаты анкетирования в рамках обследования опубликованы в части 7 Справочника ВОИС. В июле 2026 года был проведен семинар-практикум, целью которого было ознакомление участников с результатами и проведенным Секретариатом предварительным анализом. С более подробной информацией об итогах семинара-практикума можно ознакомиться в документе CWS/14/8.

АНАЛИЗ ОТВЕТОВ

7. Проводя данное обследование, Международное бюро стремилось более четко понять проблемы, с которыми сталкиваются ведомства при переводе в цифровой формат своих фондов документов по ИС, с тем чтобы сформулировать рекомендации по их решению и тем самым оказать поддержку ведомствам в их деятельности по оцифровке.

8. Хотя в данном обследовании рассматривались проблемы, связанные с переводом в цифровой формат документов по ИС, его результаты показывают, что эти проблемы касались в первую очередь патентных документов: более трех четвертей респондентов указали на наличие таких проблем. Для сравнения: этот показатель составляет 7 процентов для ведомств по товарным знакам и 4 процента — для ведомств по промышленным образцам.

9. Первый вопрос, заданный ведомствам в рамках обследования, был направлен на то, чтобы выяснить, может ли участие в наполнении глобальных баз данных, размещенных в Международном бюро, служить стимулирующим фактором для проведения этих мероприятий по оцифровке документов. Однако не было обнаружено никакой взаимосвязи между ведомствами, осуществлявшими работы по переводу документов в цифровой формат, и теми, которые вносили данные в базы данных, размещенные в Международном бюро. Результаты представлены на рис. 1.

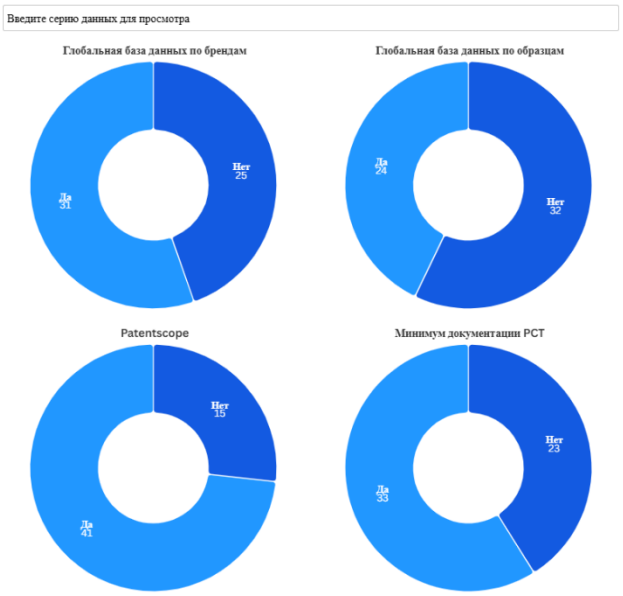


Рис. 1. Доля участников обследования, которые вносят данные в базы данных ВОИС.

10. Ниже приведены вопросы, касающиеся форматов, принимаемых ведомствами при подаче документов, и форматов, в которых ведомства публикуют информацию. Если эти форматы различаются, это означает, что ведомства осуществляют процесс преобразования и, в некоторых случаях, перевод документов в цифровой формат. В тройку наиболее распространенных форматов, принимаемых при подаче патентных заявок, вошли PDF (84 процента), бумажный носитель (82 процента) и DOCX (47 процентов). В число трех наиболее распространенных форматов для товарных знаков и промышленных образцов вошли PDF (70–80 процентов), графические файлы (60–70 процентов) и бумажные носители для промышленных образцов (около 70 процентов). Одной из гипотез, объясняющих, почему столь много ведомств принимают заявки в бумажном виде, может быть то, что они являются Договаривающимися сторонами Договора о патентном праве (PLT). Однако этот Договор насчитывает 45 Договаривающихся сторон, и их перечень не совпадает со списком участников обследования, которые указали, что принимают патентные заявки в бумажном виде.

11. Что касается форматов, в которых ведомства публикуют патенты, то в подавляющем большинстве случаев это был формат PDF (более 90 процентов), причем значительная доля публикаций также соответствовала стандартам ВОИС ST.36 или ST.96 (более 70 процентов). Что касается товарных знаков и промышленных образцов, наиболее популярными форматами публикации были PDF (более 80 процентов) и форматы на основе изображений (более 40 процентов), при этом более 50 процентов публикаций соответствовали по крайней мере одному стандарту ВОИС. Результаты показывают, что одной из причин, по которой в процессе перевода в цифровой формат возникает меньше проблем с товарными знаками и промышленными образцами, является то, что формат, в котором документы поступают при подаче заявки, совпадает с форматом, в котором они публикуются.

12. Что касается библиографических данных, три наиболее распространенных формата публикаций для каждого из рассматриваемых видов прав ИС приведены в таблице 1 ниже. Эти результаты свидетельствуют о том, что ведомства предпочитают публиковать свои библиографические данные в формате PDF или XML, независимо от вида права ИС.

Право ИС	Формат	Число ведомств, использующих формат для публикации
Патенты	PDF	43
	XML	34
	Обычный текст	14
Товарные знаки	PDF	40
	XML	26
	Обычный текст	13
Образцы	PDF	37
	XML	23
	Другой	14

Таблица 1. Три основных библиографических формата для разных видов прав ИС.

13. Следующий вопрос касался языка публикации. Цель заключалась в том, чтобы выяснить, влияет ли язык, на котором составлен документ, на то, насколько легко удается перевести в цифровой формат документ по ИС. Основные языки подачи представлены на рис. 2.

14. Ведомства не сообщали о каких-либо проблемах, за исключением трех ведомств, которые указали на наличие некоторых ограниченных сложностей, связанных с кириллицей. Это свидетельствует о том, что проблемы в области перевода в цифровой формат, не зависят от языка подачи.

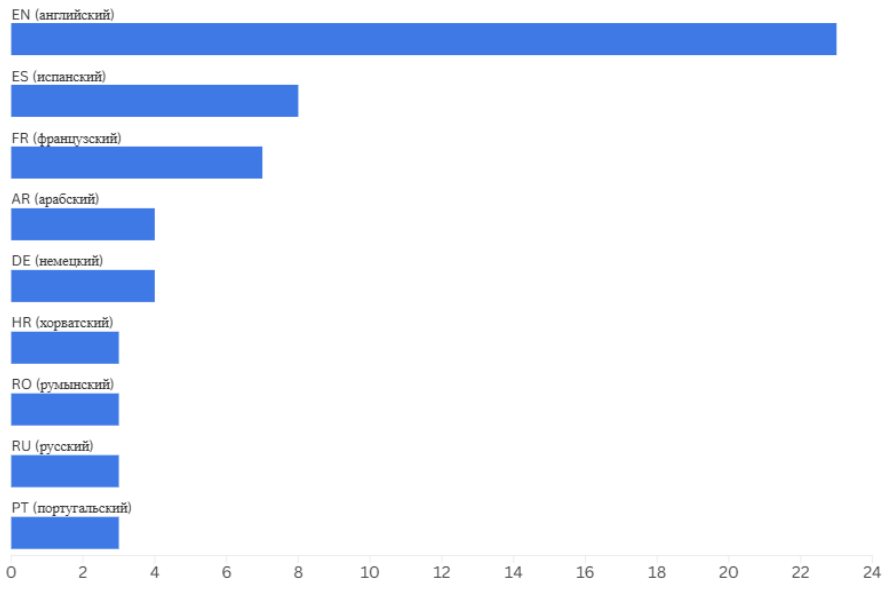


Рис. 2. Основные языки подачи среди участников обследования.

15. В контексте работы Целевой группы PCT по обработке текста особый интерес для системы PCT представлял вопрос о том, публикуют ли ведомства полученные цветные чертежи или же ограничиваются публикацией только черно-белых изображений. Международное бюро уже имеет возможность публиковать чертежи в цвете, если заявка подана в формате XML, однако оно хотело лучше понять потребности пользователей, прежде чем предлагать изменения в правило 11 Административной инструкции PCT и приложение F к ней. Результаты показывают, что лишь примерно половина этих ведомств публикует цветные чертежи, если они допускают их подачу. Результаты представлены на рис. 3.

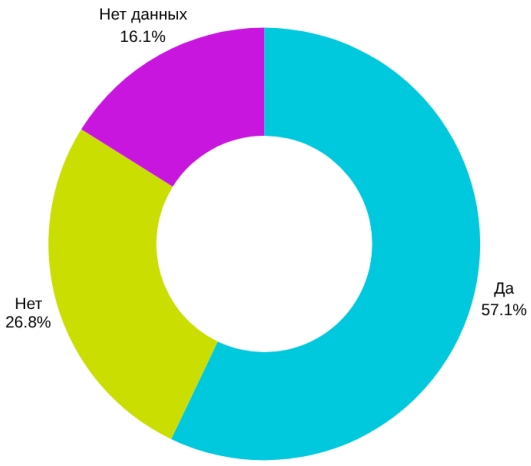


Рис. 3. Публикуют ли ведомства цветные чертежи?

16. Заключительная часть обследования содержала вопросы, которые касались мероприятий по переводу документов в цифровой формат, проводимых непосредственно ведомствами, а также используемых ими процессов и платформ. Перевод в цифровой формат в данном контексте определялся как «процесс преобразования данных в цифровую форму, пригодную для непосредственной обработки компьютером»[1]. Более 80 процентов респондентов указали, что они ведут деятельность по переводу документов в цифровой формат. Другие, которые не занимаются оцифровкой, просто публикуют форматы, полученные ими при подаче.

17. С учетом процессов перевода документов в цифровую форму ведомства можно отнести к одному из пяти следующих уровней.

- Уровень 1. Базовое сканирование (без OCR — оптического распознавания символов).
- Уровень 2. Сканирование, а затем OCR для создания файла в формате PDF.
- Уровень 3. Сканирование, OCR для получения структурированного выходного файла (например, в формате XML).
- Уровень 4. Как и выше, но с оптимизацией процесса при помощи ИИ.
- Уровень 5. Полностью цифровые рабочие процессы — от подачи до публикации.

18. Если ведомства передают на внешний подряд работы по оцифровке, то в число основных причин обычно входят: большой объем документов, требующих перевода в цифровой формат (в частности, архивные патентных фондов), необходимость специальных знаний и навыков для выполнения этой задачи, экономия средств за счет внешнего подряда, а также скорость, с которой эти работы могут быть выполнены внешними работниками.

[1] Collins English Dictionary

19. Ответы на исходный вопрос и основную тему обследования свидетельствуют о том, что наибольшие трудности, с которыми сталкиваются ведомства, связаны с извлечением сложного содержания из патентных документов. Даже ведомства 4-го уровня указали, что у них по-прежнему возникают проблемы даже при использовании ИИ для извлечения информации, в частности при извлечении химических формул и математических выражений. К числу других серьезных проблем относятся низкое качество исходных бумажных документов, проблемы, связанные со структурой документов (например, нумерация абзацев и пунктов формулы изобретения), а также извлечение чертежей из окружающего их текста.

ДАЛЬНЕЙШИЕ ШАГИ

20. С учетом результатов обследования и анализа, приведенных в пунктах 7–18 выше, Международное бюро рассмотрит возможность разработки набора руководящих принципов по переводу документации в цифровой формат, в которых, по мере возможности, будут даны рекомендации по решению проблем, выявленных в ходе данного обследования, либо будет рекомендовано использование общего инструмента, такого как инструмент WIPO OCR. Более подробную информацию об этих дальнейших шагах можно найти в документе CWS/14/8.

21. Что касается планов на будущее, 11 процентов ведомств в своих ответах на вопросы обследования отметили свое намерение внедрить стандарты ВОИС или расширить их применение в будущем. Ведомствам, заинтересованным во внедрении стандартов ВОИС, рекомендуется обращаться за технической помощью по электронной почте в Международное бюро по адресу cws.mail@wipo.int.

22. КСВ предлагается:

(a) принять к сведению содержание настоящего документа;

(b) рассмотреть и утвердить анализ обследования, изложенный в пунктах 7–18, а также одобрить его публикацию в части 7 Справочника ВОИС; и

(c) рекомендовать своим членам обращаться в Международное бюро за технической помощью, если они заинтересованы во внедрении структурированных выходных данных в рамках своих мероприятий по переводу документации в цифровую форму.

[Конец документа]